

عنوان درس به فارسی: آیین ویرایش متون علمی
 به عربی: مبادئ التقييم اللغوي للنصوص العلمية
 به انگلیسی: Academic Texts Editing Rules

مشخصات درس:	اهداف:
نوع درس: تخصصی	- آشنایی دانشجویان با اصول ویرایش محتوایی و ساختاری متون علمی به ویژه در زمینه علوم قرآن و حدیث؛
تعداد واحد: ۲	- ایجاد، و ارتقای توان علمی و فنی دانشجویان در زمینه ویرایش ادبی و صوری.
زمان درس: ۳۲	

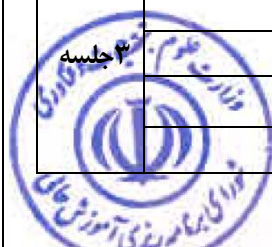
دروس پیش نیاز:

فرصت‌های یادگیری، محتوای درس و ساختار آن

جلسه ۱	تعریف ویرایش؛	دربارهای ویرایش	کلیات فن ویرایش
	پیشینه: ویرایش در غرب؛ ویرایش در ایران.		
	سابقه‌ی تاریخی رویکرد ویرایشی در علوم قرآن و حدیث (اشاره به علومى مانند رجال، درایه، معرفه‌الحدیث، فقه الحدیث، موضوعاتی چون لحن، تصحیف، تنقیط، ترتیب، تبویب، تلخیص،...)		
	تعریف ویراستار و وظایف او؛ تعریف نوع رابطه ویراستار با صاحب اثر؛		
	نوع رابطه ویراستار با متن؛ حلقه‌ی ویرایش در زنجیره‌ی تدوین اثر.		
	معرفی آثار مهم به زبان فارسی؛		
معرفی آثار مهم لاتین (به طور خاص آثار تألیف شده در مسیر استانداردسازی بین المللی ویرایش)؛	آشنایی با آثار مهم	در فن ویرایش	
کتابشناسی آثار مهم علوم قرآن و حدیث با زاویه‌ی دید ویرایشی.			

جلسه ۱	مبتنی بر نوع اثر؛	لایه‌بندی خدمات ویرایشی
	مبتنی بر حجم اثر؛	
	مبتنی بر مخاطبان اثر.	

جلسه ۲	افزودن؛ کاستن؛ تلخیص، اصلاح؛ تشخیص حدود و ثغور متن؛ تشخیص حد و اندازه‌ی سطح علمی و سطح زبانی متن؛	محتوایی	سطوح ویرایش علمی*	انواع ویرایش علمی* تعریف و بیان طول و عرض کار	
	شناسایی و برآورد متن بر اساس تخصصی / غیر تخصصی بودن؛				
	شناخت نقطه‌ی دید نویسنده؛				
	اعتبارسنجی مضامین متن اثر؛				
	نقد درونی اثر (بررسی اصالت متن / بررسی نقش نویسنده در تدوین، یا وام‌گرفتنی‌های فراوان از متن یا اندیشه‌ی دیگران...)				
	بررسی نظام و شاکله‌ی اثر؛				
	شناسایی ساختار متن: تاریخی، روایی، گاهنگاری؛				ساختاری
	بررسی اصالت ساختار متن: تاریخی، غیر تاریخی؛				
	بررسی وقوع احتمالی انقطاع، درهم ریختگی / درهم آمیختگی؛				
	عدم انسجام؛				
تداخل مفاهیم؛...					
بررسی ساختار مقاله؛		انواع خدمات ویرایشی علمی*			
تنظیم بخش‌های مختلف از منظر ساختار و ارتباط‌های نظام مند متن؛					
بررسی منابع از نظر ارزشمندی ارتباط با متن؛					
صحت مبانی علمی؛					
صحت تحلیلها؛					
صحت روند تدوین متن؛					



	صحت هماهنگی متن با مدعیات آمده در چکیده و پرسش متن؛ صحت زمان بندی در طبقات رجالی؛ صحت تبیین آراء و نظرات فرق، و مکاتب؛ رعایت صحت در بیان جغرافیای دوره‌ی موضوع؛ صحت اسامی اشهر؛ صحت اسامی و انساب رجالی؛ تشخیص آثار منسوب، و شناسایی نویسندگان متون؛ بررسی ارزشمندی کلی متن مبتنی بر رده‌ی مخاطب؛ تشخیص صحت تفکیک مکاتب مختلف؛ توجه به صحت روابط بینامتنی؛ ... نکته‌های ویرایشی.		
۲ جلسه	ویرایش ادبی چیست؟ تعریف؛ ویرایش ادبی (ترکیب‌ها، جمله‌ها، پسوند و پیشوند، را، یای نکره، جمله و فعل (ساده، مرکب، زمان فعل، وجه وصفی، ...): رعایت نقش نحوی واژگان، و اثر آن در فهم مخاطب؛ رسم الخط؛ توجه به اعراب لازم؛ ساده سازی جملات؛ جدانویسی - سرهم نویسی؛ برخی از بایدها و نبایدها؛ معادلهای پر کاربرد مصوب فرهنگستان؛ نکته‌های ویرایشی.	ویرایش ادبی	
۲ جلسه	ویرایش صوری چیست؟ تعریف؛ ویرایش صوری (التفات به پاراگراف بندی، نشانه‌های سجاوندی، ارجاعات، منابع، نمایه‌ها، پاروقی، پی‌نوشت، علامت تُک، ایرانیک، ...): نشانه‌های سجاوندی: (شناخت انواع نشانه‌ها و بیان کارکرد آنها: نقطه، نشانه‌ی پرسش، نشانه‌ی تعجب، ویرگول، نقطه ویرگول، دونقطه، نشانه‌ی نقل قول، نشانه‌ی تعلیق، خط، پرانتز، قلاب، ...): ویرایش ارجاعات، منابع، مأخذ، آوانویسی، اعراب‌گذاری، ...؛ رقم نویسی، تقویم تطبیقی، تاریخ‌دهی؛ فهرست موضوعات اثر، منابع پایانی، پاروقی، پی‌نوشت، منابع داخل متن؛ ویرایش فنی، مقابله - نسخه پردازی؛ نکته‌های ویرایشی.	ویرایش صوری	
۱ جلسه	ویرایش (تصحیح) نسخه‌ی خطی؛ ویرایش متن ترجمه شده؛ ویرایش مقاله یا کتاب نوشته شده (بررسی تفاوتها مبتنی بر نوع متون: مقاله، کتاب، ترجمه، سخنرانی...).	ویرایش بر اساس انواع متون*	
۲ جلسه		ویرایش رایانه‌ای	
۱ جلسه	انواع زیرنویس: ارجاعی، توضیحی، اطلاعی؛ تبدیل تاریخ‌های قمری، شمسی و میلادی؛ نشانه‌های ویرایشی تصحیحی، نشانه‌های مطبعی؛ آوانگاری / چگونگی ارجاع به منابع دیجیتال.	نکته‌ها و آموزه‌های ویژه و ضروری برای ویراستار	
توجه: * قسمت‌های دارای نشان ستاره بیانگر دروس صرفاً نظری، و آموزه‌های اصول اولیه در ویرایش محتوایی است. - بودجه بندی پیشنهادی این درس، جلوی هر قسمت آمده است.			
تکلیف عملکردی			
دانشجو در مواجهه با یک متنی علمی در دانش قرآن و حدیث که استاد تعیین کرده است، حک و اصطلاحات ضروری و اولیه را صورت دهد؛ به گونه‌ای که: - در ساحت ویرایش ادبی، دانشجو باید بتواند متن منتخب را، برای مخاطب مفروض، به بیشترین میزان قابل فهم نماید.			

- در بُعد ویرایش صوری انتظار می‌رود دانشجو با استفاده‌ی درست از استانداردهای موجود در زمینه‌ی ساختار و نشانه، متن را از آغاز تا انجام ویرایش نماید.

- در ساحت ویرایش علمی (اگرچه طبیعی است با گذراندن ۲ واحد ویراستار محتوایی نخواهیم داشت)، انتظار می‌رود دانشجو اصول ویرایش محتوایی را در دیدگاه نظری آموخته باشد.

پس از انجام هر کدام از این مراحل، به صورت واحد یا مجموع، متن نهایی تحویل استاد می‌گردد.

راهنماهای تدریس و یادگیری

- تسلط استاد بر زبان‌های فارسی و عربی؛ داشتن شناخت کامل از منابع علوم قرآن و حدیث.

- مدرسی در ارائه‌ی ظرایف و دقایق این درس موفق است که خود اهل تألیف، و ویراستار (خاصه در رشته‌ی علوم قرآن و حدیث) باشد.

- داشتن آثار پژوهشی چاپی در انتشارات دانشگاه‌های کشور، نشریات، و مؤسسات پژوهشی با استانداردهای قابل پذیرش، می‌تواند نشان‌دهنده‌ی توانمندی علمی و مهارتی مدرس باشد.

منبع اصلی (آموزشی)	کتاب آموزشی درس «آیین ویرایش متون علمی»، مرکز هماهنگی و توسعه پژوهش و آموزش عالی قرآنی کشور، در دست چاپ	فهرست منابع
منابع فرعی (پژوهشی)	آیین نگارش و ویرایش، چناری، امیر، انتشارات زوار، ۱۳۸۹ ش. راه‌های درست‌نویسی و ویراستاری، قهرمانی، ابوالفتح، تهران: انتشارات نخستین، ۱۳۸۱ ش. شیوه‌نامه‌ی دایرة المعارف بزرگ اسلامی، خاکی، محمد، تهران: انتشارات دایرة المعارف بزرگ اسلامی، ۱۳۹۱ ش. شیوه‌های استاد در نگارش‌های علمی، حری، عباس، تهران: انتشارات دانشگاه تهران: ۱۳۸۵ ش. نقد متن، پاکتچی، احمد، تهران: انتشارات دانشگاه امام صادق (ع)، ۱۳۹۱ ش. نگارش و ویرایش، سمیعی گیلانی، احمد، تهران: انتشارات سمت، ۱۳۸۳ ش. ...	

۴	۳	۲	۱	ارزشیابی یادگیری
تکلیف درسی <input checked="" type="checkbox"/>	آزمون‌های نوشتاری <input checked="" type="checkbox"/> آزمون عملکردی <input checked="" type="checkbox"/>	آزمون‌های نوشتاری <input type="checkbox"/> آزمون عملکردی <input type="checkbox"/>	ارزشیابی مستمر <input type="checkbox"/> میان ترم <input type="checkbox"/>	

